

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2005-2006

24 JANVIER 2006

Proposition de résolution relative à la menace d'exécution capitale de cinq infirmières bulgares et d'un médecin palestinien en Libye

TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION DES
RELATIONS EXTÉRIEURES ET
DE LA DÉFENSE

Le Sénat,

A. considérant que cinq infirmières bulgares (Christiana Malinova, Valia Georgieva Chervenishka, Nasia Stoitcheva Nenova, Valentina Manolova, Snezhana Ivanova) et un médecin palestinien (Ashraf Ahmad Jum'A) sont emprisonnés depuis plus de six ans dans les geôles libyennes, l'État libyen les accusant d'avoir sciemment inoculé le virus du sida aux enfants de l'hôpital pédiatrique dans lequel ils travaillaient, ceci sur ordre du « Mossad », les services secrets israéliens;

B. considérant que lors d'un premier déplacement sur place, fin 1998, le professeur Luc Montagnier, codécouvreur du virus HIV, ainsi qu'une mission de l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS), avaient conclu que c'étaient les conditions médicales prévalant dans l'hôpital d'El-Fatih qui constituaient le vecteur de l'infection. Les rapports des experts internationaux avaient conclu à une maladie nosocomiale comme cause principale de la contamination, ceci notamment

Voir:

Documents du Sénat :

3-1474 - 2005/2006 :

N° 1 : Proposition de résolution de M. Dubié et Mme Durant.

N° 2 : Amendements.

N° 3 : Rapport.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2005-2006

24 JANUARI 2006

Voorstel van resolutie betreffende de dreigende terechtstelling van vijf Bulgaarse verpleegsters en een Palestijnse arts, in Libië

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE VOOR
DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN
EN VOOR DE LANDSVERDEDIGING

De Senaat,

A. overwegende dat vijf Bulgaarse verpleegsters (Christiana Malinova, Valia Georgieva Chervenishka, Nasia Stoitcheva Nenova, Valentina Manolova, Snezhana Ivanova) en een Palestijnse arts (Ashraf Ahmad Jum'A) al meer dan zes jaar worden vastgehouden in Libische gevangenissen, omdat de Libische overheid hen ervan beschuldigt dat zij opzettelijk het aids-virus hebben toegediend aan de kinderen van het kindziekenhuis waar ze werkten en dit op bevel van de Mossad, de Israëlische geheime dienst;

B. overwegende dat, tijdens een eerste reis ter plaatse, in 1998, professor Luc Montagnier, medeontdekker van het HIV-virus, en een missie van de Wereldgezondheidsorganisatie (WHO), tot de conclusie kwamen dat de besmettingen veroorzaakt werden door de medische omstandigheden die in het El-Fatih-ziekenhuis heersten en dat rapporten van internationale deskundigen hadden uitgewezen dat een ziekenhuisinfectie de voornaamste oorzaak van de besmet-

Zie:

Stukken van de Senaat :

3-1474 - 2005/2006 :

Nr. 1 : Voorstel van resolutie van de heer Dubié en mevrouw Durant.

Nr. 2 : Amendementen.

Nr. 3 : Verslag.

en raison de la réutilisation de seringues jetables, impropres à une seconde stérilisation;

C. considérant qu'à l'occasion d'une nouvelle mission effectuée en 2003, Luc Montagnier, mandaté alors en tant qu'expert indépendant par Saïf Ai-Islam, l'un des fils du dirigeant Kadhafi, disculpera définitivement les infirmières en établissant que non seulement la contamination du virus dans l'hôpital avait débuté dès 1994, soit bien avant que les accusés n'y travaillent, mais aussi que l'établissement pédiatrique avait accueilli, entre 1994 et 1997, au moins un enfant porteur du sida;

D. considérant que durant le procès, les conclusions du rapport d'experts internationaux ne furent pas retenues, comme il ne fut pas tenu compte non plus de ce que la plupart des patients atteints du sida avaient été admis pour la première fois à El-Fatih au stade terminal de leur maladie, dont on sait qu'elle se manifeste à la suite d'une longue période d'incubation; or, durant ces périodes d'incubation, les accusés ne se trouvaient pas physiquement en Libye;

E. considérant qu'un grand nombre de ces patients contaminés par le virus HIV ne furent jamais soignés dans leur service, et que de nombreuses contaminations eurent lieu après leur arrestation;

F. considérant que le 29 octobre dernier, le journal des Emirats arabes unis Al Bayan (La Déclaration, Le Communiqué) a publié la déclaration de l'un des fils du dirigeant Kadhafi, Saïf Ai-Islam, dans laquelle celui-ci estimait « que cette affaire était la conséquence d'erreurs et de négligences ». Il y ajoutait que « les autorités libyennes n'étaient pas conscientes des conditions sanitaires de l'hôpital dans lequel s'est produit le désastre ». Selon le fils du dirigeant Kadhafi, « ce sont bien les autorités libyennes qui portent la responsabilité de cette épidémie ». Saïf Ai-Islam a également confirmé le fait que les infirmières bulgares ainsi que le médecin palestinien avaient effectivement été torturés;

G. considérant les déclarations faites à Amnesty International, en février 2004, par les inculpés, selon lesquelles les confessions de deux des infirmières leur avaient été extorquées sous la torture. Depuis, celles-ci se sont rétractées, révélant les conditions dans lesquelles elles étaient passées aux « aveux ». Amnesty International a pu vérifier qu'elles avaient subi des décharges électriques, que leurs tourmenteurs les avaient rouées de coups au sol, leur avaient attaché les mains dans le dos, puis les avaient pendues ainsi au sommet d'une porte, jusqu'à ce que leurs articulations se démettent. Toujours dans le but de leur faire admettre les crimes imaginaires qu'on leur impute,

ting was, meer bepaald door het hergebruik van wegwerpinjectienaalden die geen tweede keer gestriliseerd kunnen worden;

C. overwegende dat Luc Montagnier, die toen afgevaardigd was als onafhankelijk deskundige door Saïf Ai-Islam, één van de zonen van de Libische leider Khadafi, tijdens een tweede missie in 2003 definitief de onschuld heeft aangetoond van de verpleegsters, door niet alleen vast te stellen dat de besmetting in het ziekenhuis al begonnen was vóór 1994 — met andere woorden lang vóór de beschuldigen er werkten — maar bovendien dat het kinderziekenhuis tussen 1994 en 1997 ten minste één kind met aids had opgenomen;

D. overwegende dat, tijdens het proces, de conclusies van het rapport van de internationale deskundigen niet in aanmerking zijn genomen en dat er ook geen rekening is gehouden met het feit dat de meeste aids-patiënten in El-Fatih waren opgenomen toen ze in het laatste stadium van de ziekte verkeerden — ziekte waarvan men weet dat ze pas uitbreekt na een lange incubatieperiode — en dat de beschuldigen zich tijdens die incubatieperiode fysiek niet in Libië bevonden;

E. overwegende dat een groot aantal van die HIV-besmette patiënten nooit in hun dienst werden verzorgd en dat vele besmettingen plaatsvonden na hun aanhouding;

F. overwegende dat op 29 oktober laatstleden Al Bayan (De Verklaring, Het Communiqué), de krant van de Verenigde Arabische Emiraten, de verklaring heeft gepubliceerd van Saïf Ai-Islam, één van de zonen van de Libische leider Kadhafi, die vond dat deze zaak het gevolg was van vergissingen en nalatigheden; dat hij daaraan toevoegde dat de Libische overheid niet op de hoogte was van de sanitaire omstandigheden in het ziekenhuis waar de ramp plaatsvond en dat volgens hem de Libische overheid wel degelijk verantwoordelijk is voor deze epidemie; dat Saïf Ai-Islam tevens heeft bevestigd dat de Bulgaarse verpleegsters en de Palestijnse arts gefolterd werden;

G. overwegende dat de verdachten in februari 2004 aan Amnesty International verklaard hebben dat twee van de verpleegsters hebben bekend na te zijn gefolterd; dat deze bekentenissen sedertdien weer zijn ingetrokken en dat bekend is geraakt in welke omstandigheden de verdachten de bekentenissen hadden afgelegd; dat Amnesty International heeft bevestigd dat zij gefolterd waren met elektriciteit, dat hun folteraars hen hadden geslagen terwijl zij op de grond lagen, hun handen op de rug hadden gebonden en hen vervolgens zo hadden opgehangen aan een deur, tot hun gewrichten ontwricht waren; dat dit gebeurde met het doel hen de ingebeelde misdaden die

leurs interrogateurs bandèrent les yeux des infirmières en menaçant de lâcher sur elles des chiens féroces;

H. considérant que deux officiers de police libyens ont confessé avoir extorqué les aveux de deux des infirmières sous la torture;

I. considérant que la diplomatie française, dans un communiqué officiel daté du 7 mai 2004, constate que la condamnation à mort de ces personnels soignants cadre mal avec le processus de réchauffement initié entre l'Union européenne et la Libye;

J. considérant que toutes les garanties pour un procès juste et équitable au regard des normes internationales ont été refusées aux inculpés;

K. considérant la décision de la Cour suprême de Tripoli de rejurer les cinq infirmières bulgares et le médecin palestinien devant la Cour pénale de Benghazi;

L. considérant l'urgence de faire pression sur les autorités libyennes car si la condamnation à la peine de capitale des accusés était confirmée, la sentence serait exécutoire dans les 60 jours;

M. regrettant la tragédie qui touche les enfants contaminés par le virus du sida et leurs familles;

N. comprenant la douleur des familles;

O. rappelant une évolution positive du gouvernement libyen dans les relations internationales;

P. rappelant la visite du dirigeant Khadafi à Bruxelles en 2004;

Invite le gouvernement

1. à enjoindre les autorités libyennes à organiser un nouveau procès juste, équitable et transparent, qui respectera les procédures et les droits de la défense;

2. à coordonner cette exigence avec les autres États membres de l'Union européenne;

3. à marquer une pause dans la normalisation des relations au niveau national et européen avec la Jamahiriya libyenne tant que le jugement du nouveau procès ne sera pas rend;

4. et le ministre des Affaires Etrangères à tenir le Sénat informé des démarches qu'il entreprendra et de leurs résultats éventuels;

hen worden toegedicht te laten bekennen; dat de folteraars hen bovendien geblinddoekt hebben en bedreigd hebben bloeddorstige honden op hen los te laten;

H. overwegende dat twee Libische politieagenten toegegeven hebben de bekentenissen van twee van de verpleegsters na foltering te hebben verkregen;

I. overwegende dat de Franse diplomatie in een officieel communiqué van 7 mei 2004 stelt dat de terdoodveroordeling van dit medisch personeel haaks staat op het toenaderingsproces dat aan de gang is tussen de Europese Unie en Libië;

J. overwegende dat alle garanties voor een naar internationale normen eerlijk en rechtvaardig proces aan de beschuldigten geweigerd zijn;

K. gelet op de beslissing van het Hooggerechtshof van Tripoli om de vijf Bulgaarse verpleegsters en de Palestijnse arts opnieuw voor het Strafhof van Benghazi te brengen;

L. overwegende dat er dringend druk moet worden uitgeoefend op de Libische autoriteiten aangezien het vonnis binnen 60 dagen uitgevoerd zou worden, gesteld dat de veroordeling van de beklaagden tot de doodstraf wordt bevestigd;

M. Het drama betreurend dat de door het aids-virus besmette kinderen en hun families treft;

N. begrip opbrengend voor het leed van de families;

O. eraan herinnerend dat de positie van de Libische regering in de internationale betrekkingen zich positief heeft ontwikkeld;

P. herinnerend aan het bezoek van de Libische leider Khadafi aan Brussel in 2004;

Vraagt de regering

1. om de Libische autoriteiten te verzoeken een nieuw rechtvaardig, billijk en transparant proces te houden, dat de procedures en de rechten van de verdediging eerbiedigt;

2. om dit verzoek te coördineren met de andere lidstaten van de Europese Unie;

3. om de normalisering van de betrekkingen op het nationale en het Europese niveau met de Libische Volks-Jamahiriyyah te onderbreken zolang er in het kader van het nieuwe proces geen vonnis is uitgesproken;

4. en de minister van Buitenlandse Zaken om de Senaat op de hoogte te houden van de stappen die terzake worden ondernomen en van de eventuele resultaten daarvan;

5. à demander aux autorités libyennes que notre ambassadeur puisse visiter régulièrement les prisonniers en question;

6. à transmettre cette résolution aux autorités libyennes, bulgares et à l'ensemble des pays européens ainsi qu'à l'ONU, à la Commission des droits de l'Homme et au Haut Commissariat aux droits de l'Homme.

5. om de Libische autoriteiten te vragen of onze ambassadeur de betrokken gevangenen regelmatig mag bezoeken;

6. om deze resolutie aan de Libische en Bulgarse autoriteiten over te zenden, alsook aan alle Europese landen, de VN, de Commissie voor de rechten van de mens en het Hoog Commissariaat voor de rechten van de mens.